

## Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	Nowe Przymierze EIB Przekład Dosłowny	potem żądza, gdy zacznie się rozwijać, rodzi grzech, a gdy grzech dojrzeje, rodzi śmierć.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	potem pożądanie zaszedłszy w ciążę rodzi grzech, zaś grzech wydorosłały płodzi śmierć.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	potem pożądanie zaszedłszy w ciążę rodzi grzech zaś grzech zostawszy uczyniony tym, który wydorosłał rodzi śmierć
SNP'18	Przekład literacki	Biblia to jest Pismo Święte Starego i Nowego Przymierza I, 2018	Gdy żądza się rozwinię, rodzi grzech, a gdy grzech dojrzeje, rodzi śmierć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska, 2018	Następnie pożądliwość, gdy pocznie, rodzi grzech, a grzech, gdy będzie wykonany, rodzi śmierć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska, 1881	Zatem pożądliwość począwszy, rodzi grzech, a grzech będąc wykonany, rodzi śmierć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka 1599, 1923	Zatym pożądliwość, gdy pocznie, rodzi grzech, a grzech, gdy wykonany będzie, rodzi śmierć.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia V, 1999	Następnie pożądliwość, gdy pocznie, rodzi grzech, a skoro grzech dojrzeje, przynosi śmierć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska, 1975	Potem, gdy pożądliwość pocznie, rodzi grzech, a gdy grzech dojrzeje, rodzi śmierć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna, 2018	Następnie pożądliwość, gdy zaowocuje, rodzi grzech. Grzech zaś, gdy dojrzeje, rodzi śmierć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów, 2016	Gdy pożądliwość pocznie, rodzi grzech. A gdy grzech jest dojrzały, płodzi śmierć.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A potem namiętność, jeżeli pocznie, rodzi grzech, a grzech, gdy dojrzeje, śmierć płodzi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament na współczesny język polski, 1991	Tak więc pożądliwość jest początkiem grzechu, który z niej się rodzi, a popełniony grzech sprowadza śmierć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska I, 1975	Potem, gdy pożądliwość już zapanuje, rodzi grzech, a grzech popełniony sprowadza śmierć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка (1997-2007) 76 книг	Тоді пожадливість, зачавши, породжує гріх, а вчинений гріх породжує смерть.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska, 2012	Potem pożądanie, gdy schwyci płodzi grzech,

	dynamiczny		zaś grzech, kiedy zostanie spełniony rodzi śmierć.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy, począwszy, pożądanie rodzi grzech; a grzech, gdy w pełni dojrzeje, rodzi śmierć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata, 1997	Potem pragnienie, gdy stanie się płodne, rodzi grzech; z kolei grzech, gdy zostanie popełniony, wydaje śmierć.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia, 2016	Pragnienia te prowadzą człowieka do grzechu, grzech zaś—do śmierci.